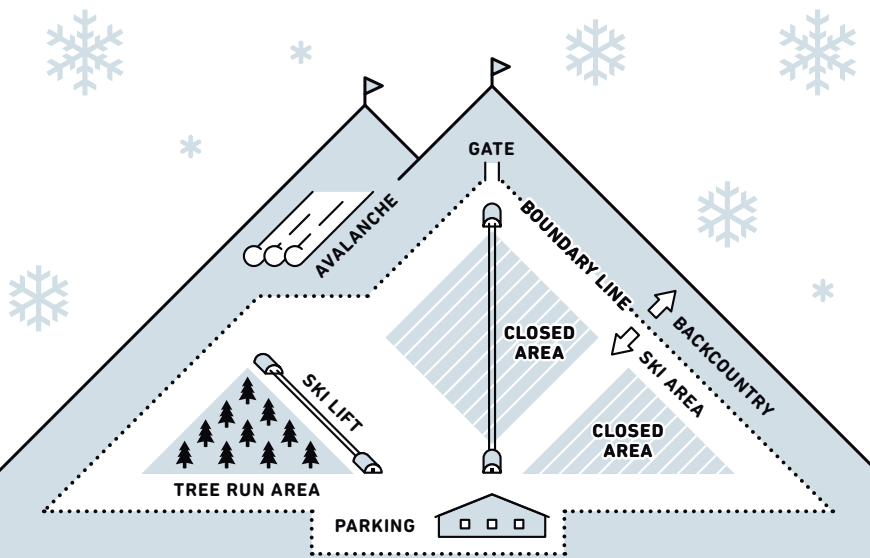


为了野雪爱好者的安全

# 护绳外的世界



## SAFETY MESSAGE FOR RIDERS BEYOND THE ROPE



护绳外的世界 = [管理区域外斜面]\*, 你了解其潜在的风险吗?

Do you know the dangers of "uncontrolled powder slopes"??

\*什么是[管理区域外斜面]

- 滑雪场护绳以外的禁止进入区域
- 滑雪场边界线护绳以外的山岳范围 (所谓的Backcountry, 登山滑雪)

\*"Uncontrolled powder slopes" means:

- Closed areas "beyond the rope" inside a ski resort.
- Backcountry "beyond the rope" - outside a ski resort boundary.



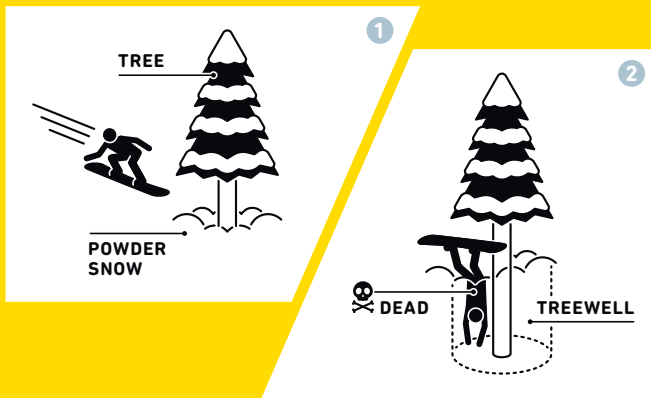
保护自己  
责任在你

Your safety depend on  
YOUR decision making.

贪图树下的粉雪，  
却一头扎进自然陷阱。

A

Looking for powder snow near a tree.  
I fell in a trap made by nature.



最爱的粉雪板扎进了深粉。穿着雪鞋在  
粉雪里挣扎，2米的距离却死活过不去。

B

My favorite fat skis came off in deep snow.  
I couldn't even walk 2 meters uphill in my boots.



树木不带自动闪躲，但是你可以。  
树木比想象的硬，骨头比想象的脆。

C

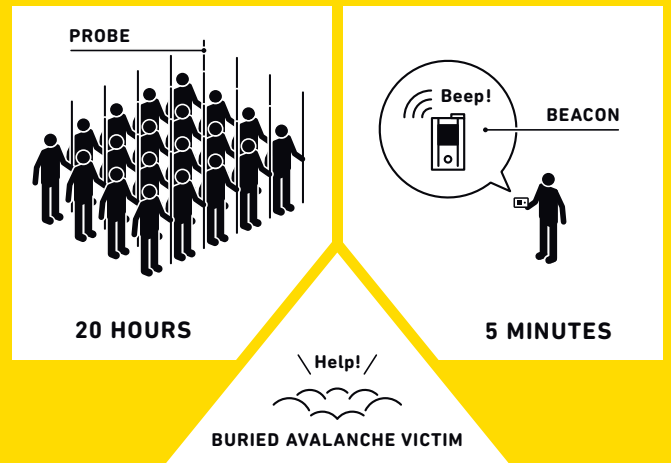
Trees do not move. You move.  
Trees are hard. Bones are fragile.



20人的20小时 vs 1人的5分钟。

D

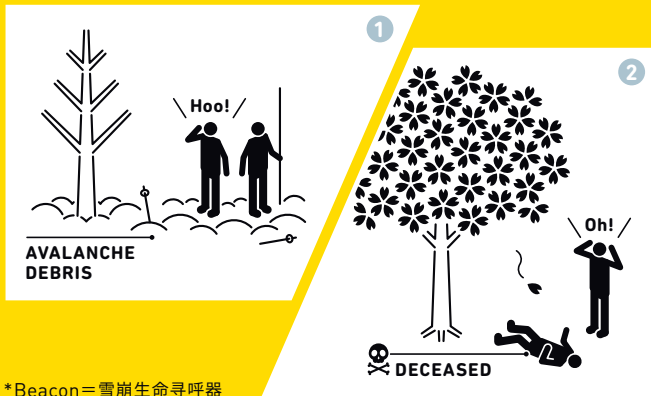
20 people, 20 hours vs. 1 person, 5 minutes.



一月雪崩时,被埋的朋友没有携带Beacon\*。  
再次发现他的时候,樱花树已经盛开。

E

In January, a friend of mine was buried in an avalanche without a beacon.  
It was cherry blossom season, when we found him.

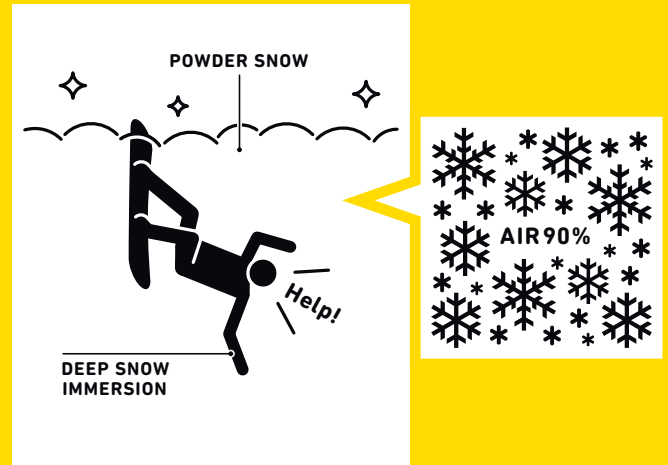


\*Beacon = 雪崩生命寻呼器

雪面底下有90%的空气,也能把人活埋。

F

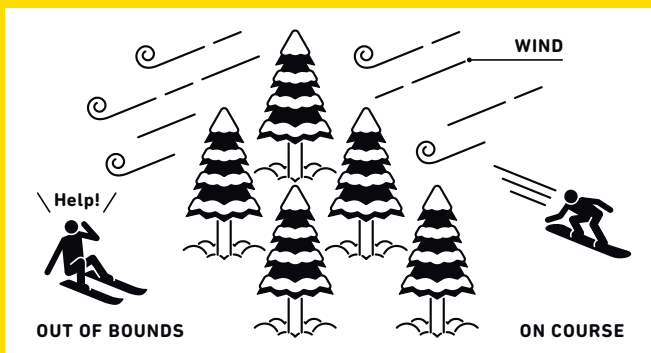
Powder snow is 90% air, but we can still suffocate in deep snow.



摔在道外,向周围大声呼救。  
求助信号,只带来风的回音。

G

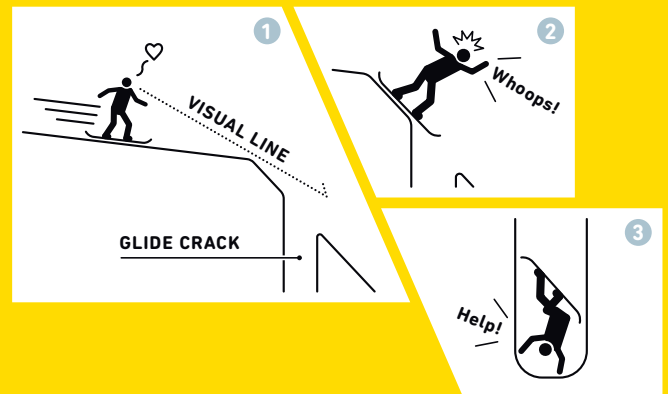
I fell and injured my knee.  
I screamed for a help but the only thing that I heard was the wind.



银白的世界里,地形难以分辨。  
反应过来的时候,却为时已晚。

H

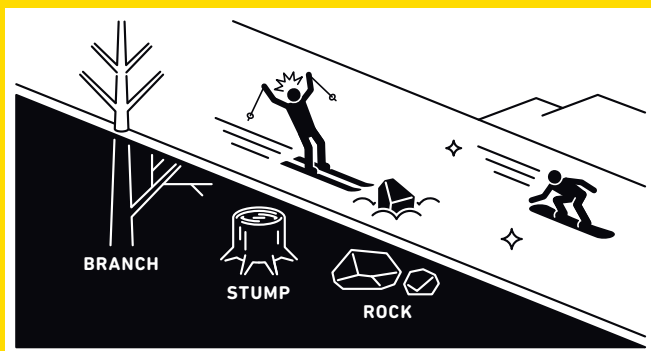
No one knows what the future holds.  
Snowboard cannot stop immediately.



玫瑰带刺。  
无痕粉雪,季初时也隐藏无数地雷。

I

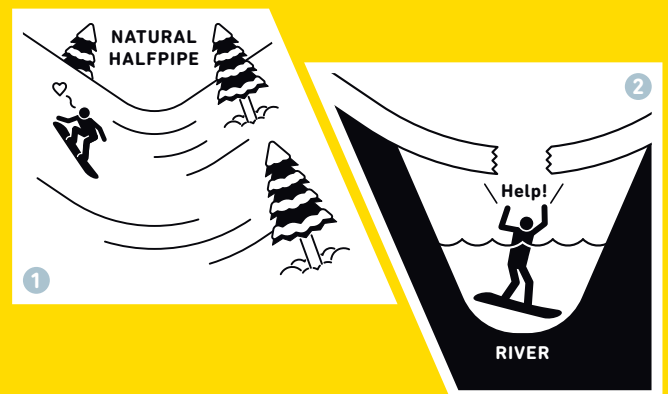
Beautiful flowers have thorns. Beautiful untracked powder slopes  
have a lot of land mines at the beginning of a season.



停在天然半管的中央,  
发现掉进一个水温2°C的冰河。

J

Stopping at the bottom of gully in a natural halfpipe,  
I ended up swimming in a river with 2 degree water.



翻译:一般社団法人中日户外运动交流推进会 Japan-China Outdoor Sports Association

